

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

ФАРҒОНА ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995 йилдан нашр этилади
Йилда 6 марта чиқади

4-2020

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

Д. Анваров	
“Бобурнома” асарида Эсан Давлатбегимнинг Фарғона водийси жараёнларидаги тасвири..	167
М. Жўраев	
Ўрта Осиё туркий халқлари астромифологиясида оқбўзот ва қўкбўзот юлдузлари.....	170
З. Раҳимов, Д. Гуломов	
Романда ассоциатив сюжет.....	174
М. Ғаниев	
Ўзбек насрида тарихий роман генезиси ва ривож.....	176
М. Хамидов	
Романларда Машраб образи билан ёндош тарихий шахслар	180
Р. Умурзаков	
Мумтоз адабиёт намуналарида бола образи ва давр руҳи	186
И. Саймуратова	
Исажон Султоннинг “Боқий дарбадар” романида бош қаҳрамон масаласи	190
Д. Тўраева	
Бадиий ижодда онгли ва интуитив ҳолатлар	195
Н. Бўриева	
Уилям Шекспир сонетларининг бадиий хусусиятлари.....	200
Н. Ҳамраев	
Нодавлат телеканаллар медиамаҳсулотлари номланишининг ўзига хос хусусиятлари	204
Х. Убайдуллаев	
Турли тиллардаги фразеологизмларнинг эквивалентлари ҳақида	208
М. Батирханова	
Соматик фразеологизмларнинг таснифлаш масаласига доир.....	211
Ш. Хасанова	
Расмий иш услубининг лексик ва фразеологик хусусиятлари.....	214
Г. Турдиева	
Лингвокультурология замонавий лингвистик таълимот сифатида.....	217
Л. Галимуллина	
Инглиз тилида фразеологик бирликларда учрайдиган қимматбаҳо тошлар ва металлларнинг рамзий аҳамияти.....	221
Н. Гофурова	
Инглиз ва ўзбек тилларида қурилиш терминларининг структурал - семантик таснифи	226
У. Маҳмудова	
Тилшуносликда реклама мустақил дискурс сифатида	229
З. Акбарова	
Концепт ва лисоний онг	233
З. Тожиматова	
Ўзбек адабиётидаги илк аёл ижодкорлар ва уларнинг ўрганилиши.....	235
Х. Хусамбоева	
Умумий ўрта таълим муассасаларида таълим сифатини оширишда рейтинг индикаторларининг аҳамияти	238
	ФАНИМИЗ ФИДОЙИЛАРИ
Адабиётимиз фидойиси	241

фразеологизмлар, сифат кўрсатувчи соматизмлар, табиат билан боғлиқ соматизмлар, антропик соматизмлар, зооморфик соматизмлар, кулинария билан боғлиқ соматик фразеологик бирликлар, артефактлар намоён этувчи соматизмлар [1].

Соматик маданий кодли фразеологизмларни бошқа маданий кодлар билан боғланган ҳолда биз қуйидаги гуруҳларга тақсимладик:

1. соматик антропик коди;
2. соматик биоморф коди;
3. соматик зооморф коди;
4. соматик ҳаракат ифодаловчи коди;
5. соматик-соматик коди;
6. соматик ҳудудий ёки жуғрофий коди;
7. соматик анимик коди;
8. соматик гастрономик коди;
9. соматик объект коди;
10. соматик темпорал коди;
11. соматик мифологик/ диний коди;
12. соматик колоратив коди;
13. соматик квантитатив коди.

В.В.Ломова биоморф коди остида ҳайвон, парранда-қушлар, ҳашоротлар ва

ўсимликларни бирлаштиради. Лекин бизнинг тадқиқотда ҳайвон ва парранда-қуш, ҳашоротларни зооморф коди остида бир гуруҳга бирлаштирадик, ўсимликларни эса биоморф кодига тааллуқлигини ифодаладик, чунки флора ва фауна билан боғлиқ фразеологик бирликларини алоҳида гуруҳларда таҳлил қилиш соматизмларнинг маданий кодларини янада чуқурроқ кўриб чиқишга имкон беради. Анимик коди остида табиат ҳодисаларига оид соматик фразеологизмлар ўз ифодасини топди. Мифология ва дин бир бирига яқин тушунчалар бўлганлиги сабабли биз уларни битта гуруҳга жамладик.

Турли тизимли тилларни маданий кодлар орқали қиёслаш ва таққослаш ҳалқнинг миллий онгини, шундан келиб чиқиб, миллий манзарани яққол таърифлашга имкон беради. Соматик фразеологизмларни маданий кодлар орқали тадқиқ этиш нафақат лингвокультурология, балки когнитив тишунослик фанининг асосий вазифаларидан бўлиб, миллий онгининг стереотипик ифода этилишини намоён этади.

Адабиётлар:

1. Батсурэн Р. Культурные коды во фразеологических единицах с компонентом-соматизмом “нос” в английском, русском и монгольском языках // Concise English-Russian-Mongolian dictionary of idioms. – УБ: Эдмон, 2004.
2. Белая Е.Н. «Теоретические основы исследования языковых и речевых репрезентаций базовых эмоций человека (на материале русского и французского языков)», размещенной по адресу: <http://starling.rinet.ru/~minlos/thesis/Belaya2006.pdf>
3. Бердникова Т.А. Лексико-фразеологическое поле соматизмов: на материале архангельских говоров: дис... канд. филол. наук. 10.02.01. – М., 2000.
4. Вайнтрауб Р.М. О соматической фразеологии в русском языке // Лексические единицы русского языка и их изучение. Т., 1980.
5. Вережанин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М. 1983
6. Иевская М.С. Соматические фразеологические единицы английского языка, включающие личностные характеристики человека. // Филологические науки. – 2012/10
7. Кармышаков Л.О. Соматические фразеологизмы в русском и кыргызском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Бишкек, 1992.
8. Кочеваткин А.М. Соматическая лексика эрзянского языка: Учеб. пособие. – Саранск, 2001.
9. Кубрякова Е.С. Образ мира в сознании человека и словообразовательные категории как их составляющие // Изв. РАН. Сер. лит. и языка. – М. 2006. – Т. 65. – № 2.
10. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика. Язык тела и естественный язык. – М. 2002.
11. Лиджиева А.С., Сусеева Д.А. Функционирование соматических фразеологизмов в русском языке. Вестник Калмыцкого университета. – № 4, 2012
12. Масалева Н.В. Соматизмы в русской языковой картине мира. Дисс. на соискание звания канд. наук. 2010
13. Мвер Кайдар Кадхим. Соматические фразеологизмы в русском и арабском языках // Материалы VII Международной конференции. – Минск, 2016, май
14. Мугу Р.Ю. Полисемантизм соматической лексики. Дисс. на соискание научн. степени канд. филол. наук. – Майкоп, 2003.
15. Сайфи Л.А. Соматическое пространство языка. // Вестник Башкирского университета. 2008. <http://www.cyberlinka.ru>
16. Соколова Г.Г. Фразеологизмы во французском языке. – М.: Высш. шк., 1987. .

(Тақризчи: Ш.Искандарова – филология фанлари, профессор).

РАСМИЙ ИШ УСЛУБИНИНГ ЛЕКСИК ВА ФРАЗЕОЛОГИК ХУСУСИЯТЛАРИ

LEXICAL AND PHRASEOLOGICAL FEATURES OF THE OFFICIAL STYLE

ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО СТИЛЯ

Sh.Khasanova ¹

¹ Sh.Khasanova

— University of World Economy and Diplomacy

Аннотация

Мақолада расмий иш услубининг лексик ва фразеологик хусусиятлари ва канцеляризмда ишлатиладиган ибора ва сўзларнинг қўлланилиши ҳақида фикр юритилган. Бундан ташқари, мақолада расмий ёзишмалар ва дипломатик олд услуб лексикаси ва фразеологизмлари етарлича ёритиб берилган.

Annotation

This article gives an idea of the lexical and phraseological features of the official style of work and the use of phrases and words used in chancery. In addition, the article sufficiently covers the vocabulary and phrases of official correspondence and diplomatic substyle.

Аннотация

В статье рассматриваются лексико-фразеологические особенности официально-делового стиля и применение фраз и словосочетаний, используемых в канцеляризме. Кроме того, в ней достаточно полно освещена лексика официальной переписки и дипломатический подстиль и фразеологизмы.

Таянч сўз ва иборалар: расмий иш услуби, дипломатик олдуслуб, канцеляризм, рамиий ёзишмалар.

Keywords and expressions: official style, diplomatic sub-style, clerical, official correspondence.

Ключевые слова и выражения: официально-деловой стиль, дипломатический подстиль, канцеляризм, деловая переписка.

Official style is a functional style of speech, a means of written communication in the field of business relations: in the field of legal relations and management.

This area covers international relations, law, Economics, the military, advertising, communication in official institutions, and government activities.

Substyle: legislative (used in the sphere of state administration, manifests the voluntariness of the function); administrative and clerical (maintaining personal business papers, documents of the institution, emphasizes the nature of administrative relations-loans, advances); diplomatic substyle (at the international level, relations between the government and diplomats).

Phraseological features of the official style are stable expressions (clerical forms), which are used to draw up certain documents and help make this document more clear, subject to the standard: "We, who signed below...", "in force..." and so on.

The lexicon of an official style, nomenclature designations of posts, institutions, parts of the territory, all kinds of

legal actions, legal and administrative acts, official procedures (including abbreviations) occupy a significant place.

The lexical composition of this style contains many units with abstract meanings (especially in the genres of legislative and diplomatic acts). In official papers, legal documents, various kinds of instructions, words and, mainly, standardized phrases representing objects, actions, conditions with the accuracy inherent in special terminology are presented: *aggravated murder; grievous bodily harm; bodily harm without a health problem.*

Official style phraseology also bears a seal of formality. Here, sets of speech phrases and words have been formed, the main purpose of which is to accurately, objectively, in strict business tonality and, if possible, briefly outline stereotypical official situations, various official ceremonies, the order of their conduct, and references to certain ones in a business document persons, actions, reasons, indication of the subsequent statement, etc. For example: *pursuant to (an order, an order ...); to avoid misunderstanding; for lack of ...; in order to improve; in part ...; in connection with the*

discovery; for the past period; the foregoing; the above; the following. These are the so-called clericalism. They were formed in the bowels of the office (hence the name) as standardized speech means of official papers (orders, orders, reports, protocols, acts, statements, service notes, etc.).

Clericalism also includes verbal nouns, among them there are artificial formations with suffixes **-ery-ary -al** (with the meaning of the process of action) and **-body-er-ary-ing** (with the value of the protagonist), which are used mainly in legal documents (in general literary usage they practically do not occur): *proof, delivery (of things), postponement (proceedings), refusal (assistance to the patient), alienator, beneficiary, causer (of harm).*

In the official style of clericalism, this is an inevitable and even desirable phenomenon. They accelerate the process of compiling the document, facilitate the perception of the text of official, official designation. Such turns and words, differing in semantic capacity and stereotyped application, act as signals of certain information specific to business papers.

Unmotivated use of clericalism beyond the scope of this style is unacceptable, since it violates the norms of their use in the literary language. K. Chukovsky called them "passionate" in colloquial speech (in the book "Living as Life"). However, as a bright, emotionally rich stylistic device of clericalism, they are successfully used in humorous and satirical works (it suffices to recall the works of M.E. Saltykov-Shchedrin, I. Ilf and E. Petrov, M.A. Bulgakov). In journalistic texts, it is precisely on the inappropriateness, unmotivated use of the words that are characteristic of the official style, and turns of speech that the comic effect is built. For example, the famous Russian lawyer A.F. Koni gave a jokingly-parody definition of a fight: "A fight is a state whose subject, going beyond the bounds of objectivity, makes an invasion of the objective rights of an individual protected by the state, striving to violate the integrity of its physical integument."

Phrasal phrases are close to clericalism in their stylistic coloring - stable phrases of an official clerical nature, which are used, like clericalism, as standardized designations of various kinds of events, their conduct, actions of representatives of government, state

institutions, private companies, public organizations, etc. d. For example: take measures, make a decision (resolution), provide assistance, make an award (bonus).

In contrast to clericalism, phrasal utterances, despite the fact that they give the phrase "dry," clerical character, are used not only in official business texts. So, they are widely used in the language of newspapers (especially in information genres).

In official correspondence (primarily diplomatic), archaic formulas of speech etiquette appear: accept assurances of (perfect) reverence; pay homage, etc.

A special group of phrases of a non-phraseological type is distinguished in the diplomatic style: the principle of non-interference in the internal affairs of other states; the principle of inviolability of borders, etc. This is perhaps the only class of speech units of an official style that is widely used in journalistic style, oral public speech, in the sublanguage of social sciences, scientific style, in the media (mainly in international materials).

Of particular concern is the expressively colored speech media in an official style.

Such speech means (mainly vocabulary and phraseology) are presented mainly within the framework of diplomatic sub-style. Here - due to the functional purpose of diplomatic documents and diplomatic correspondence - book vocabulary and phraseology are active, which has an increased expressive coloring.

Of the categories of book vocabulary and phraseology in the official business style, the following are updated:

- units endowed with an expression of "bookishness" (terminological, general scientific): conclusion, principle, doctrine, position, precedent, reason, determine, argument;

- dictionary of clerical and bureaucratic use: demarche, roll over, authority, denunciation, ambassador, attaché, declare, authentic, withdraw, contract, agreement, negotiations;

- general book vocabulary: discussion, test, given, valid, information, regional, useful, positive, express concern, inform;

- "high" or solemn (in the main composition of speech etiquette formulas) and generally etiquette and phraseology required by the diplomatic protocol: *assurances of perfect reverence; high contracting parties; high guest.*